

Verdure

青翠

六月 JUNE 2023



目錄

Content

享受 本地綠化空間

- 園境閣 3-5

掌握 綠化資訊

- 綠意遊賞 6

認識 樹木

- 最新樹木知識短片 6

告訴 我們

- 致樹木擁有人 7
- 二維條碼樹木標籤 7

齊來種植! 從灰到綠

- 社區園圃 8

ENJOY local green spaces

- Landscape Corner 3-5

ACCESS greening information

- See GREEN, Go GREEN 6

KNOW your trees

- New Education Video on Tree Knowledge 6

TELL us more

- To Tree Owners 7
- Tree Labels with QR Codes 7

GROW together! from grey to green

- Community Gardens 8

序

Prologue

出外旅遊時，大家都喜歡到訪當地的綠化空間，享受自然環境帶來的閒適。其實在香港也有不少蔥翠的綠地，就像封面那一片山明水秀的美景。你知道是哪裏嗎？

一場疫症彰顯了城市綠洲的重要性，成為人們維持身心健康，緩解城市生活壓力和焦慮的場所。此外，這些蔥郁的鬧市綠洲還有助於緩解空氣污染和城市熱島效應，為大家創造更健康舒適的生活環境。

還未想到封面的青翠秘境是哪裏嗎？其實是位於大嶼山的迪欣湖活動中心。想了解更多本港市區綠化及樹木相關的資訊？請享受我們為你準備的這份通訊，發掘市區綠化空間及樹木為你帶來的樂與美。

When travelling outside Hong Kong, green spaces are often popular spots to visit for the enjoyment and leisure brought by the natural environment. Indeed, there are also lush green spaces in Hong Kong, just like the verdant space on the cover. Do you know where it is?

The pandemic has highlighted the importance of these urban oases, for people to maintain their physical and psychological health, and find respite from the stress and anxiety that often accompany urban living. Moreover, these lush urban oases help reduce air pollution and mitigate the urban heat island effect, and thus contributing to a healthier and more comfortable living environment for everyone.

Are you still figuring out where the spot on the cover is? It is the Inspiration Lake Recreation Centre on Lantau Island. Want to know more about urban greening and trees in Hong Kong? Please read on this newsletter to discover the joy and beauty that urban green spaces and trees bring to you.



園境閣
Landscape Corner

讓眼睛來
一場彩色之旅

Embark on
a colorful journey
with your eyes

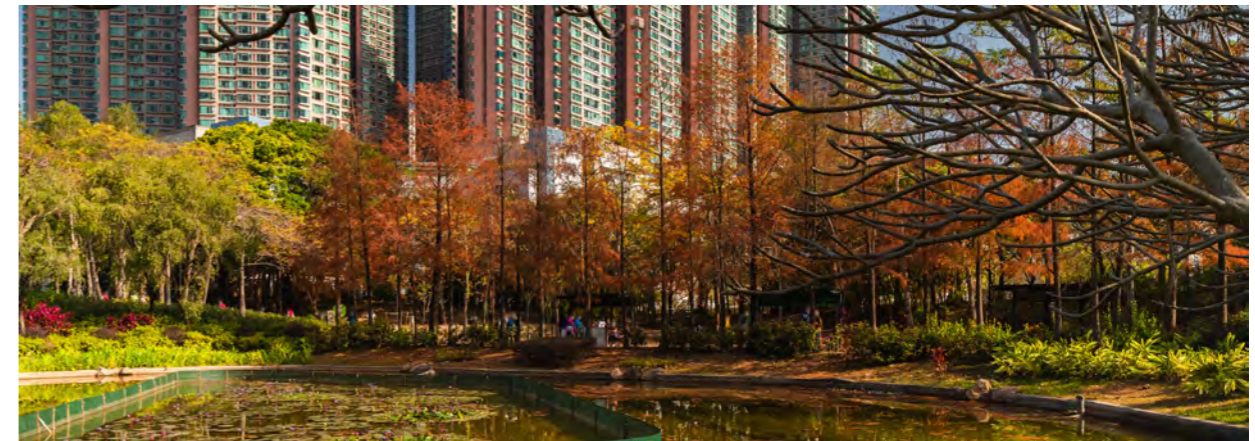
LANDSCAPE CORNER

香港人熱愛賞花，不時外遊春天賞櫻。即使留港，也總會於秋天到大棠賞楓。其實香港的公園和綠化空間多姿多彩，除了著名的熱點外，在你我身邊還有很多平常可能被忽略的綠化空間。

Hong Kong people love flower blossoms and often travel abroad to enjoy cherry blossoms in spring. Even in Hong Kong, they would also visit hot spots like Tai Tong to enjoy the red autumn leaves. Indeed, apart from the popular spots, Hong Kong has a variety of fabulous green spaces, which we may have overlooked.



春天的黃花風鈴木 (儒林臺)
Tabebuia chrysantha in Spring (U Lam Terrace)



每逢秋天，落羽杉都變成一片橘紅的葉海 (青衣公園)
The autumn foliage of the Bald Cypress trees (Taxodium distichum) (Tsing Yi Park)



櫻花 (香港單車館公園)
Cherry Blossom (Hong Kong Velodrome Park)

網上有一個「園境閣」的相集，包含了大量公園及主題種植地點的迷人相片，並附有介紹，讓人們能夠在人所皆知的賞花熱點以外，發掘其他假日好去處，享受大自然的藍綠景觀和迷人景色。

 [按此前往 Click here](#)

相集分為「公園」及「主題種植」兩個類別，亦可以按「四季」及「地區」篩選，供人選擇喜愛的景點。



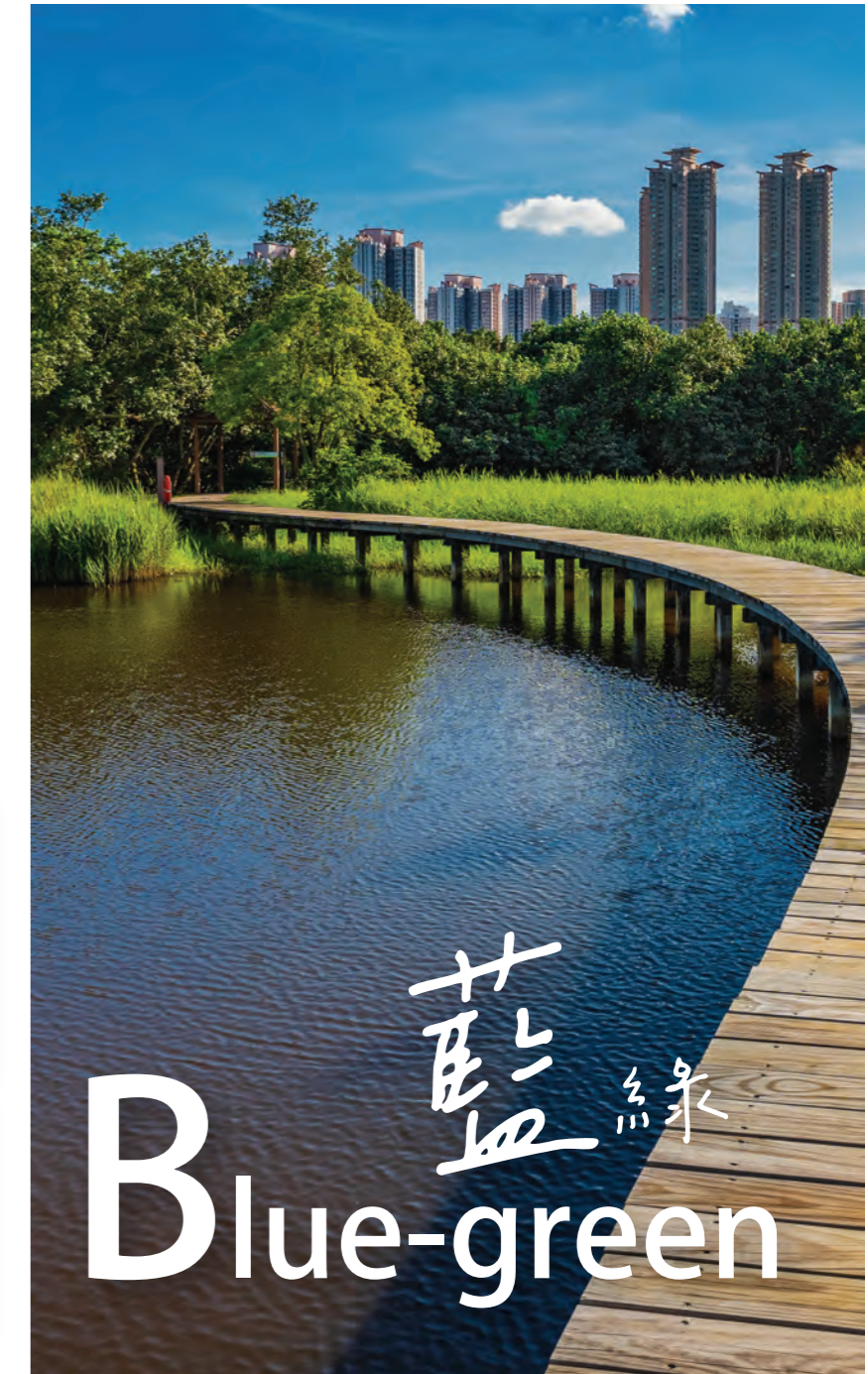
於林蔭之下活動身體，作為新一天美好閒適的開始。
Exercise under tree shades, as a bright and leisure start to a new day

- 1 添馬公園
Tamar Park
- 2 觀塘海濱花園
Kwun Tong Promenade
- 3 迪欣湖
Inspiration Lake
- 4 中山紀念公園
Sun Yat Sen Memorial Park
- 5 屯門公園
Tuen Mun Park
- 6 迪欣湖
Inspiration Lake
- 7 廣福橋
Kwong Fuk Bridge
- 8 新田村路
San Tin Tsuen Road



There is a 'Landscape Corner' photo album on the web, which contains a lot of fascinating photos of parks and feature locations, with descriptions for people to discover more holiday spots apart from the well-known sites, and to enjoy the blue-green landscape with charming views in the nature.

The photo album is categorised into 'parks' and 'feature locations'. It can also be filtered by 'seasons' and 'regions' to facilitate viewers to choose their favourite attractions.



藍綠空間建立人與自然環境和諧共生的關係，既提高城市的韌性，亦構築了親水的環境。
Blue-green spaces establish a harmonious linkage between people and nature, by enhancing the city's resilience as well as building a water-friendly environment.

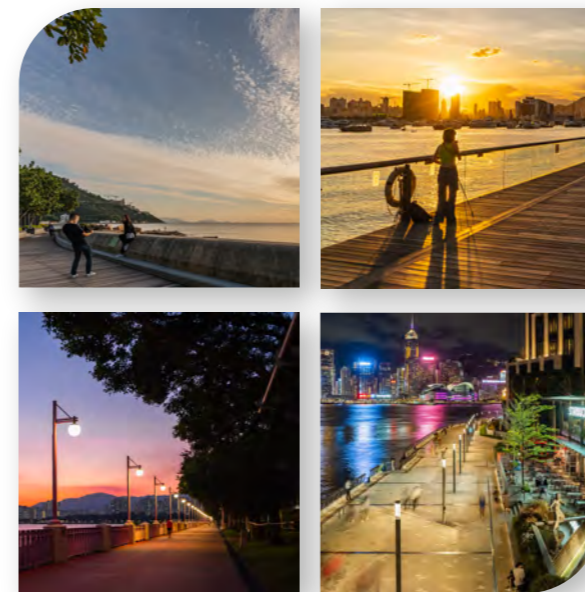
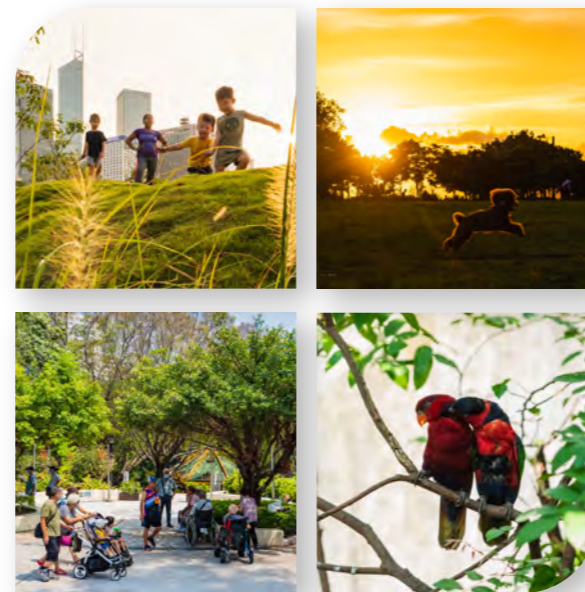
園境閣介紹香港豐富多樣的藍綠空間包括翠綠的公園和小型空間，綠樹成蔭的街道和休憩區，廣闊的郊野公園和綠意盎然的斜坡，風光如畫的海濱和散步道，美麗的水庫和人造水道等。相集從共融、市民健康、獨特性以及藍綠融合等多個角度展示香港市區綠化空間的獨特設計特點和益處。

馬上探索「園境閣」，讓眼睛先來一場彩色之旅，再來計劃週末要到哪處親身體驗吧！



共融的園境設計，讓所有市民均能享受我們城市中的綠色寶藏。
Inclusive landscape design enables every citizen to enjoy the green treasures in our city.

- 1 灣仔海濱長廊
Wan Chai Temporary Promenade
- 2 西九藝術公園
West Kowloon Art Park
- 3 屯門公園
Tuen Mun Park
- 4 香港公園
Hong Kong Park
- 5 赤柱海濱長廊
Stanley Promenade
- 6 觀塘海濱花園
Kwun Tong Promenade
- 7 大埔海濱公園
Tai Po Waterfront Park
- 8 尖沙咀海濱花園
Tsim Sha Tsui Promenade



Landscape Corner introduces the rich and varied green and blue spaces in Hong Kong including verdant parks and pocket spaces, tree-lined streets and amenity areas, vast country parks and vegetated slopes, picturesque harbourfronts and promenades, scenic reservoirs and man-made channels, and much more. The photo album showcases the unique design features and benefits of Hong Kong's urban green spaces from various perspectives, including inclusiveness, health, uniqueness, and the harmonious blend of blue and green.

Discover the 'Landscape Corner' now and embark on a visual journey, and then plan for your next spot to visit at the weekends!



融匯地點特色的園境設計，為我們的城市描繪了一道獨一無二的夢幻美景。
Landscape design integrated the characteristics of different locations, and made unique landscapes for our city.

綠意遊賞

See GREEN, Go GREEN

投入香港之綠色空間與活動

Dive into Hong Kong's Green Spaces and Activities

有 沒有發現身邊有些人總能早著先機，捕捉到花開燦爛一刻去賞花留倩影，知道何時參加各種導賞團，到萬宜水塘遊玩，又到屯門小冷水觀蝶？現在你也能做到！只要留意搜羅各部門綠化資訊的網上平台《綠意遊賞》，即可輕鬆掌握本地的綠色景點、活動、建設與發展趨勢。

有了《綠意遊賞》，不論是春回大地還是秋風颯爽的日子，你也知道要到哪裏拍照遊玩了吧？

Have you noticed that there is always someone around you who can always capture the moments of full blossom and join visit High Island Reservoir and watch beautiful butterflies in Siu Lang Shui in Tuen Mun? Now, you can also do so by catching up with the online platform "See GREEN, Go GREEN," which comprises greening information from government departments, enabling you to easily access information on green attractions, activities and new developments.

Now, with "See GREEN, Go GREEN," you should know where to go and enjoy a good day in different seasons.

按此前往 Click here

逸志閒情
Activity Highlights

綠識知多D
Green Knowledge



品味四時 Taste the Season

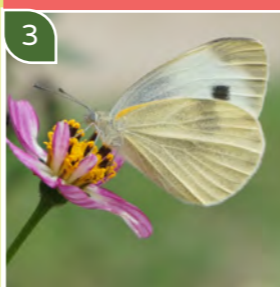


1 百花盛放
Flower in Bloom

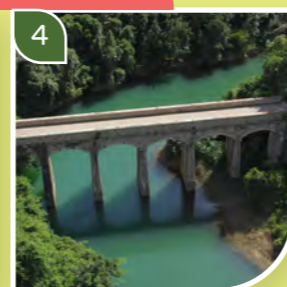


2 賞花
Appreciation of Flowers

逸志閒情 Activity Highlights



3 小冷水蝴蝶保育區
Siu Lang Shui Butterfly Habitat



4 水務文物徑導賞團
Waterworks Heritage Trail Guided Tours

綠色建設 Greening Projects



5 啟德空中花園
Kai Tak Sky Garden



6 海下遊客中心
Hoi Ha Visitor Centre

綠識知多D Green Knowledge



7 「綠·活大嶼」網上展覽
Green Living@Lantau Online Exhibition



8 識河惜生態·資料館 - 香港·河道
EcoDMS - Discover River Channels

認識樹木 KNOW your trees

最新樹木知識短片

New Education Videos on Tree Knowledge

四部關於樹木知識的教育短片現已推出！趕快開啟喇叭，播放欣賞。

Introducing our latest four engaging educational videos on tree knowledge. Please turn on your speakers and enjoy!



致樹木擁有人

To Tree Owners

你知道如何在私人物業內妥善護養樹木嗎？

作為物業業主，妥善管理樹木非常重要。《樹木管理手冊》可為你提供樹木護養、修剪和維護的資訊。手冊亦已於2018年納入《建築物管理條例》(第344章)的《大廈管理及安全工作守則》內。

此外還有樹木護理培訓、研討會和講座，為大家對樹木資產管理加深認識！

Want some tips of caring for trees on private property?

As a property owner, it is important to maintain your trees properly. The "Handbook on Tree Management" can provide guide for tree care, pruning, and maintenance. It has been incorporated into the "Code of Practice for Building Management and Safety" under the "Building Management Ordinance" (Chapter 344) since 2018.

There are also tree care training, seminars, and talks to enrich your knowledge in managing tree assets.



了解樹木擁有人的責任：
Duty of Care of Tree Owners:

按此前往 Click here

二維條碼樹木標籤

Tree Labels with QR Codes

你有沒有注意到在行人道、公園和公共屋邨的樹木上的二維條碼樹木標籤？

Have you noticed that the QR code tree labels on trees along pavement and in parks and public housing estates?

按此前往 Click here

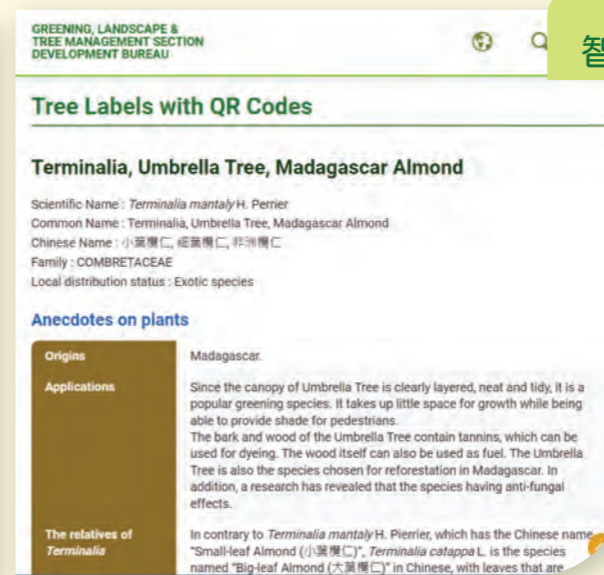


二維條碼樹木標籤的目的是展示樹木的知識，例如樹木的品種、樹木特徵、植物趣聞等，並促進報告有問題的樹木。

讓我們今天尋找和掃描二維條碼樹木標籤，看看你可以尋找多少種樹木！

QR code tree labels aim to display tree knowledge, such as tree species, tree characteristics, and botanical anecdotes, and facilitate reporting of problematic trees.

Let's find and scan the QR codes trees tags today, and see how many tree species you can find!



Tell me @1823
智能手機應用程式



報告問題樹木
How to report problematic tree?
1823電話中心報告有問題樹木 (非緊急)



樹木全照
Photograph of the entire tree



聯絡資料
Contact Info



提供樹木的位置-電燈柱編號
Tree's Location - Lamp post no.



提供樹木的位置-街道名稱
Tree's Location - Street name



問題特寫
Closeup photos



樹木編號
Tree number



社區園圃

Community Gardens

園藝心得 The Gardening Blog

超萌農作物：士多啤梨

The Cultivation of Adorable Strawberries

社區耕種冷知識：

Fun fact for community gardening:

你知道這種受歡迎的農作物是什麼？
Do you know what this popular crop is?

香港什麼季節適合種植這種農作物？
What season is best for planting
this crop in HK?



用「嬌生慣養」形容士多啤梨的種植非常貼切。它只喜歡躺在排水良好的黑泥土上。每星期加點有機肥料，才得以茁壯成長。大部份草莓品種都愛陽光，但有些品種卻怕暴曬，躲在防曬網下最理想。士多啤梨一般不介意狹窄的窩居環境，但必須勤打理（除老葉出新芽）。當白色小花一同綻開的時候，多得小蜜蜂幫忙授粉，結出超萌的甜美果實。溫馨提示：最好用小袋子包裹果實，免得小偷吃光了！

The term "delicate and pampered" describes the cultivation of strawberries quite accurately. Strawberries prefer to lay on well-drained potting soil, with a little organic fertilizer added every week to grow strong. Most strawberry varieties love sunlight, but some are sensitive to excessive exposure and prefer shelter of shade nets. Strawberries don't mind growing in tight space, but they do require diligent care (removing old leaves and promoting new growth). When the small white flowers of the strawberry plants bloom together, bees help to pollinate resulting in adorable and sweet fruits. It's best to wrap the fruits in small bags to protect them from 'thieves'.

鳴謝: Suzanna 分享園藝心得
Courtesy of Suzanna for the gardening blog



「堅·農圃」

"K-FARM"

「堅·農圃」是香港第一個結合水耕、魚菜共生及有機耕種的都市農場，成立的目標是推廣「種出關愛」，透過參與耕種活動促進市民身心健康及社區共融，也提供一個開放、休閒和美麗的環境中和親友享受愉快的時光。在農圃的各項設施內，市民可以參加導賞團、課程及農耕體驗活動等，認識各種耕種系統的知識和科技。「堅·農圃」這個項目，就是一個以短期租約形式申請政府臨時空置政府用地並獲得「支援非政府機構善用空置政府用地資助計劃」資助的例子。

"K-FARM" is the first urban farm in Hong Kong incorporating hydroponics, aquaponics and organic farming systems. Its aim is to build sustainable and caring communities by promoting physical and mental wellbeing and social inclusion through series of farming activities, and to provide an open space for leisure and relaxation. The general public can learn different farming knowledge and technologies in the farming facilities in "K-FARM" through guided tours, taught programs and farming activities. The "K-FARM" project is an example of applying temporary vacant government sites by way of short-term tenancy and with the support of "Funding Scheme to Support the Use of Vacant Government Sites by Non-government Organisations".

可作短期用途的空置政府用地 Vacant Government Sites for Short Term Uses

社區園圃活動日益受市民喜愛，相信有非政府機構欲加入營運社區園圃的行列，卻不知從何處入手。其中面對的挑戰不外乎選址和興建社區園圃所需的資金問題。非政府機構或社會企業可就現時可供使用的臨時空置用地向地政總署提交申請，以短期形式租用該等用地作社區、團體或非牟利用途，包括營運社區園圃。政府的「地理資訊地圖」網頁整理和載列了目前可作社區、團體或非牟利用途的空置政府用地（包括空置校舍）清單。

Engaging in community garden activities is popular, and some non-governmental organisations are considering to run community gardens but do not know how to kick start the project. Site selection and the funding for setting up community garden are some of the main hurdles. Where there are temporary vacant sites available, applications can be submitted by non-governmental organisations or social enterprises to rent such sites for community, institutional or non-profit making uses on a short-term basis, including running community gardens. The list of vacant government sites (including vacant school premises) currently available for use is listed on GeoInfo Map web page.

有關申請空置政府用地作短期用途的程序，請參閱：
To know more about the "Short Term Tenancy Scheme":

[按此前往 Click here](#)

造訪「地理資訊地圖」網頁：
Visit GeoInfo Map Web page:

[按此前往 Click here](#)

發展局「支援非政府機構善用空置政府用地資助計劃」 Development Bureau's "Funding Scheme to Support the Use of Vacant Government Sites by Non-government Organisations"

空置政府用地可能已空置一段時間，需要進行復修或其他工程才能使用。因此，發展局成立了一項資助計劃，為非政府機構提供財政及技術支援，使空置用地適合作各樣的短期社區、團體或其他非牟利用途。每個核准項目的資助上限為港幣 6,000 萬元。

Since the vacant government sites may have been left idle for some time, restoration or other engineering works are required before they can put to use. In this connection, Development Bureau has set up a Funding Scheme to provide non-government organisations with financial and technical support to make such vacant sites suitable for a variety of short-term community, institutional, or other non-profit making uses, subject to a cap of \$60 million per approved project.

有關資助計劃的詳情，請參閱：
To know more about the Funding Scheme:

[按此前往 Click here](#)

